IEC 62605

Edition 3.0 2021-08

INTERNATIONAL STANDARD

Multimedia systems and equipment – Multimedia e-publishing and e-books – Interchange format for e-dictionaries

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

ICS 33.160.60; 35.240.20; 35.240.30

ISBN 978-2-8322-9917-3

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.

® Registered trademark of the International Electrotechnical Commission

CONTENTS

FOREWORD 8
INTRODUCTION 10
1 Scope 11
2 Normative references 11
3 Terms and definitions 11
4 Position and requirements for interchange format for e-dictionaries 11
4.1 Interchange format for e-dictionaries in contents creation/distribution model 11
4.2 Requirements for interchange format for e-dictionaries 12
5 File formats 12
6 Semantics 13
Annex A (normative) XMDF-LeXML format 14
A.1 General 14
A.2 Overview of the format's structure 14
A.3 Elements and attributes 15
A.3.1 General 15
A.3.2 Page_ID 15
A.3.3 Object_ID 15
A.3.4 Char_ID 15
A.3.5 Reading 16
A.3.6 Filename 16
A.3.7 Standard character 16
A.3.8 Standard character string 17
A.3.9 Extended character 17
A.3.10 Extended character string 17
A.3.11 External character 17
A.3.12 External character string 19
A.3.13 External extended character string 19
A.3.14 Coordinates 19
A.3.15 Polygonal_region 20
A.3.16 Colour 20
A.3.17 Date 21
A.3.18 Time 21
A.3.19 Country 21
A.3.20 Personal_name 22
A.3.21 Organization_name 23
A.3.22 Address 23
A.3.23 Permission 25
A.3.24 Keyword 27
A.3.25 Telephone_number 27
A.3.26 Mail_address 28
A.4 Description format details 28
A.4.1 General 28
A.4.2 Book information modules <bvf> 29
A.4.3 Content management module <body_module> 44
A.4.4 Event info module <event_info> 62
A.4.5 Parts data module <parts_module> 68

A.4.6 Object instances 74
A.5 Available colour names 122
A.6 Localization 123
A.6.1 Possible additions 123
A.6.2 Standard characters 123
A.6.3 Characters usable for reading 124
A.6.4 Line breaking methods 124
A.6.5 Sorting rules for <search_table_def> 125
A.6.6 Additional attributes for <enable_key_type> 126
A.6.7 Normalization methods for <key_normalization> 127
A.6.8 Character encoding conversions 128
A.7 Adaptation 128
A.8 Specification of the XMDF-LeXML format in the RELAX NG syntax 128
Annex B (normative) LeXML format 151
B.1 General 151
B.2 Elements for content structure 151
B.2.1 Parameter entity definition 151
B.2.2 Root elements 152
B.2.3 headword-related elements 155
B.2.4 Main-text related elements 161
B.2.5 Subheadword related elements 167
B.2.6 Other block elements 172
B.2.7 Media related elements 176
B.2.8 Other structural elements 178
B.3 Inline elements 184
B.3.1 Labels 184
B.3.2 pronunciation/accent related elements 187
B.3.3 Part-of-speech related and other elements 189
B.3.4 Example-related elements 190
B.3.5 Other dictionary-specific elements 193
B.3.6 Text-decoration related elements 203
B.3.7 Typesetting-related elements 209
B.3.8 Other elements 212
B.3.9 Kanbun-related elements 219
B.3.10 Mathematical formula-related data structure 223
B.4 Specification of the LeXML format in the DTD syntax 223
Bibliography 240

Figure 1 – Contents creation/distribution model 11
Figure 2 – Contents creation/distribution model (modified) 12
Figure 3 – Relationship between concepts 12
Figure A.1 – XML tree structure 14
Figure A.2 – Example of Page_ID 15
Figure A.3 – Example of Object ID 15
Figure A.4 – Examples of Char_ID 15
Figure A.5 – Example of reading 16
Figure A.6 – Example of filename 16

Figure A.7 – Examples of the external_char element 19
Figure A.8 – Examples of external character string 19
Figure A.9 – Examples of coordinates 20
Figure A.10 – Examples of the vertex element 20
Figure A.11 – Examples of colour 21
Figure A.12 – Example of date 21
Figure A.13 – Example of time 21
Figure A.14 – Example of Country 21
Figure A.15 – Example of the personal_name element with its descendants 23
Figure A.16 – Example of the organization_name element 23
Figure A.17 – Example of the address_info element with its descendants 25
Figure A.18 – Example of the permission info element with its descendant 26
Figure A.19 – Examples of the keyword_list element with its descendants 27
Figure A.20 – A book XML document 29
Figure A.21 – Example of the bvf element with its descendants 30
Figure A.22 – Examples of the book_info element with its descendants 43
Figure A.23 – Example of the body_module element with its descendants 44
Figure A.24 – Example of the flow_default_attribute element 47
Figure A.25 – Example of the flow_default_delimiter element with its descendants 54
Figure A.26 – Example of the special_page element 56
Figure A.27 – Example of the special_page element 56
Figure A.28 – Example of the special_page_link element with its descendants 57
Figure A.29 – Example of the search_table element with its descendants 61
Figure A.30 – Example of event_info element with its descendants 62
Figure A.31 – Example of the event element with its descendants 63
Figure A.32 – Example of the id attribute 64
Figure A.33 – Example of the event_info element with its descendants 65
Figure A.34 – The object_id attribute 66
Figure A.35 – The object_id attribute 66
Figure A.36 – Examples of the action_play element 67
Figure A.37 – Examples of the action_page_jump element 68
Figure A.38 – Example of the parts_module element with its descendants 69
Figure A.39 – Examples of the dynamic_text_object_entry element with its descendants 70
Figure A.40 – Example of the sound_object_entry element with its descendant 71
Figure A.41 – Examples of the search_page_object_entry element with its descendants 72
Figure A.42 – Example of the movie_object_entry element 73
Figure A.43 – Example of the parts_module element with its descendants 74
Figure A.44 – Examples of the text_data element with its descendants 75
Figure A.45 – The valign attribute set to "middle" 76
Figure A.46 – Example of the text_default_attribute element with its descendants 79
Figure A.47 – Example of dropped capital 81
Figure A.48 – Left and right margin of a paragraph 81

Figure A.49 – Examples of the p element 82
Figure A.50 – Example of the scrolling_text element 83
Figure A.51 – Examples of the br element 83
Figure A.52 – Examples of the hr element 84
Figure A.53 – Examples of the font element 87
Figure A.54 – Example of the mlg element and examples of how it is rendered 89
Figure A.55 – Examples of horizontal writing in vertical text 89
Figure A.56 – Example of the ruby element with descendants and how they are to be typically rendered 90
Figure A.57 – Example of the external_char_element 91
Figure A.58 – Examples of Char_ID 91
Figure A.59 – Examples of the mask element 92
Figure A.60 – Example of the head element with its descendants and the meaning element 94
Figure A.61 – Examples of the example element with its descendants 95
Figure A.62 – Examples of the split elements 97
Figure A.63 – Examples of the page_break element 98
Figure A.64 – The align attribute set to "top" 99
Figure A.65 – The align attribute set to "middle" 100
Figure A.66 – The align attribute set to "bottom" 100
Figure A.67 – The align attribute set to "left" 100
Figure A.68 – The align attribute set to "right" 101
Figure A.69 – Examples of the object element 102
Figure A.70 – Example of the example element with its descendant 113
Figure A.71 – Example of the dict_data element with its descendants 114
Figure A.72 – Example of the flip_animation element with its descendants 116
Figure A.73 – Example of the search_page element with its descendants 117
Figure A.74 – Example of search page object instance rendering 117
Figure A.75 – Example of the search_page element 118
Figure A.76 – Example of search result with search_type set to "matches_only" 119
Figure A.77 – Example of search result with search_type set to "matches_first" 120
Figure A.78 – Examples of the key_input_region element 121
Figure A.79 – Examples of the search_link_item and search link_title elements 122
Figure A.80 – Example of the top_prohibit_char element 125
Figure A.81 – Example of the end_prohibit_char element 125
Figure A.82 – Example of the hanging_char element 125
Figure B.1 – Examples of the split element 153
Figure B.2 – Example of the dic-item element with its descendants 154
Figure B.3 – Example of the dic-item element with its descendants 155
Figure B.4 – Example of the head element 156
Figure B.5 – Example of the head element 156
Figure B.6 – Examples of the key element 158
Figure B.7 – Example of the snippet element 159
Figure B.8 – Regular reading view 160

Figure B.9 – Snippet view 160
Figure B.10 – Examples of the meaning element 162
Figure B.11 – Examples of the meaning-group element 163
Figure B.12 – Examples of the example element 164
Figure B.13 – Examples of the meaning element 165
Figure B.14 – Examples of the meaning element 165
Figure B.15 – Examples of the example-group element 166
Figure B.16 – Examples of the subheadword element 169
Figure B.17 – Examples of the subheadword elements 171
Figure B.18 – Examples of the subheadword element 172
Figure B.19 – Examples of the indexlist element 174
Figure B.20 – Example of the replace element 183
Figure B.21 – Example of the alabel element 185
Figure B.22 – Examples of the alabel element 185
Figure B.23 – Example of the glabel element 185
Figure B.24 – Examples of the glabel element 186
Figure B.25 – Example of the slabel element 186
Figure B.26 – Examples of the slabel element 187
Figure B.27 – Example of the accent element 187
Figure B.28 – Examples of the ipa element 188
Figure B.29 – Examples of the ex- elements 193
Figure B.30 – Examples of the abbr element 193
Figure B.31 – Examples of the article element 194
Figure B.32 – Examples of the fullform element 195
Figure B.33 – Examples of the primary element 196
Figure B.34 – Example of the pro-n element 197
Figure B.35 – Example of the pro-n element 197
Figure B.36 – Example of the pro-n element 197
Figure B.37 – Example of the pro-v element 198
Figure B.38 – Example of the pro-v element 198
Figure B.39 – Examples of the ymd element 200
Figure B.40 – Examples of the ggk element 202
Figure B.41 – Example of the kigo element 203
Figure B.42 – Example of the b element 204
Figure B.43 – Examples of the sub and sup elements 206
Figure B.44 – Example of the ud element 209
Figure B.45 – Examples of the nobr element 210
Figure B.46 – Examples of the ruby, rb and rt elements 211
Figure B.47 – Examples of the gix element 214
Figure B.48 – Examples of the ph attribute 216
Figure B.49 – Example of the spellout element 217
Figure B.50 – Example of the spellout element 218
Figure B.51 – Example of kanbun by the Ed.2 specifications 220

Figure B.52 – Example of kanbun by the specifications of Ed.3 and thereafter 220
Figure B.53 – Examples of the kkaeri element 221
Figure B.54 – Examples of the kkaeri element 221
Figure B.55 – Example of MathJax representation 223

Table A.1 – Base characters for reading 16
Table A.2 – Standard character set 16
Table A.3 – Usable characters for a telephone number 28
Table A.4 – Characters usable for email addresses 28
Table A.5 – Characters usable for the lookup key 60
Table A.6 – Color names 123
Table A.7 – Examples of additional standard character sets 124
Table A.8 – Example of additional characters usable for readings 124
Table A.9 – Example of additional sorting rules 126
Table A.10 – Example of additional language specific attributes for <enable_key_type> 127

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

_____

MULTIMEDIA SYSTEMS AND EQUIPMENT – MULTIMEDIA E-PUBLISHING AND E-BOOKS – INTERCHANGE FORMAT FOR E-DICTIONARIES

FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.

International Standard IEC 62605 has been prepared by technical area 10: Multimedia e-publishing and e-book technologies, of IEC technical committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment.

This third edition cancels and replaces the second edition published in 2016. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

The format described in Annex B was significantly enhanced in the following ways:

a) elements to enhance uses of data (e.g. web-related usage);
b) attribute for accessibility-related functions;
c) attributes for more detailed markup for data reusability.

The text of this International Standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
100/3589/FDIS	100/3602/RVD

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at www.iec.ch/members_experts/refdocs. The main document types developed by IEC are described in greater detail at www.iec.ch/standardsdev/publications.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under webstore.iec.ch in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

Markets for multimedia e-books and e-publishing require standardization of formats for e-book data interchange among associated people, authors, data preparers, publishers and readers. The formats are classified into submission format, interchange format and reader's format. The submission format supports an interaction between authors and data preparers. The reader's format depends on e-publishing equipment. The interchange format provides an interchange format for data preparers and publishers and, therefore, should be e-publishing equipment independent.

The International Electrotechnical Commission (IEC) draws attention to the fact that it is claimed that compliance with this document may involve the use of a patent. IEC takes no position concerning the evidence, validity, and scope of this patent right.

The holder of this patent right has assured IEC that s/he is willing to negotiate licences under reasonable and non-discriminatory terms and conditions with applicants throughout the world. In this respect, the statement of the holder of this patent right is registered with IEC. Information may be obtained from the patent database available at http://patents.iec.ch.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights other than those in the patent database. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

MULTIMEDIA SYSTEMS AND EQUIPMENT – MULTIMEDIA E-PUBLISHING AND E-BOOKS – INTERCHANGE FORMAT FOR E-DICTIONARIES

1 Scope

This document specifies the interchange format for e-dictionaries among publishers, content creators and manufacturers.

This document does not address the following aspects:

- data formats for reading devices;
- elements necessary for final print reproduction only;
- rendering issues related to physical devices;
- security issues such as DRM for documents.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC TS 62229, *Multimedia systems and equipment – Multimedia e-publishing and e-book – Conceptual model for multimedia e-publishing*